

IMPLEMENTACIÓN TECNOLÓGICA EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL: NUEVAS TECNOLOGÍAS, NUEVAS FORMAS DE ENSEÑANZA.

CRISTINA CAPELLA
Vanderbilt University

Hoy en día, las nuevas tecnologías se están desarrollando a un ritmo vertiginoso y ofrecen inmensas ventajas tanto personales como profesionales. El uso que los más jóvenes están haciendo de éstas obliga a los profesores a no limitarse únicamente al proceso de instrucción en el aula con un libro de texto y materiales anexos a éste, sino que le insta a actuar como guía y facilitador en todo este cambio tecnológico que está sucediendo en nuestra sociedad. Por ello, una parte importante de su trabajo consistiría en incluir y hacer uso de las herramientas tecnológicas que van desarrollándose a pasos agigantados y que en el ámbito que nos ocupa, la enseñanza de una segunda lengua, si queremos ofrecer una educación de calidad y moderna a nuestros estudiantes, nos vemos en la necesidad de aprender, explorar, probar y seleccionar.

Si realmente queremos encontrar algún sentido a la hermosa labor que es la enseñanza en el mundo multicultural e informatizado en el que estamos viviendo, aportar algo significativo a las generaciones venideras, saber qué y cómo enseñar es un punto importante que debemos revisar y, una vez más, la moderna tecnología y los nuevos medios de comunicación tienen un papel predominante.

En la disciplina que nos ocupa, ayudarnos de este tipo de herramientas favorecerá la motivación del estudiante, expandirá sus conocimientos, creará la estructura interactiva tan deseada en todo proceso de aprendizaje y ofrecerá una indudable calidad en los materiales que se destinan a dicho fin.

Servirse de la tecnología en la clase de lengua extranjera debe ser un proceso de selección consciente, y saber cómo usarla y con qué propósito, así como prever las ventajas e inconvenientes que ello pueda conllevar, debe ser nuestro punto de partida a la hora de abordar cualquier estudio en esta materia.

Esta presentación será un informe que dé a conocer aspectos prácticos sobre los usos pedagógicos de la tecnología, enfocándonos en la enseñanza del español. Mi propia experiencia en este campo y a través de trabajos que he ido desarrollando, me ha permitido observar sus aplicaciones, con todas sus ventajas e inconvenientes, y mantener un talante optimista al respecto.

El objetivo o posibles generalizaciones que pretendemos obtener mediante esta presentación sería algo tan necesario como motivar a los profesores en el uso de estos medios tecnológicos de los que disponen y animar de esta manera a demandar a la administración pública y a la de sus propios centros educativos que ayuden a su implementación en sus lugares de trabajo.

En nuestra sociedad actual, más que nunca, si no queremos fomentar el gran abismo que separa a nuestros estudiantes del mundo real en el que viven, si no queremos agravar las diferencias cuantitativas y cualitativas entre la escuela pública y privada, si no queremos fomentar la desmotivación de los jóvenes, sino que deseamos ofrecer a nuestros alumnos una enseñanza moderna, de calidad, innovadora e integradora, deberemos dotar a los centros de las máximas herramientas tecnológicas, formar a los profesores en su uso y ofrecer a nuestros estudiantes la enseñanza que se merecen y demandan en los albores de este siglo XXI.

En lo referente a la enseñanza de segundas lenguas, sobre todo en situaciones donde no es posible la inmersión del estudiante en la lengua estudiada, en la actualidad disponemos de un amplio abanico de posibilidades, orientaciones y materiales a la hora de enseñar y guiar a nuestros estudiantes en la ardua labor de hablar una lengua extranjera y entender el contexto social en el que ésta se desenvuelve. Todas las aportaciones que los estudios en lingüística aplicada nos ofrecen (en diferentes teorías como las bien conocidas Hipótesis del Input, Enfoque Comunicativo, Foco en la Forma, Enseñanza por Tareas y Procesos de Negociación), observan que, evidentemente, la adquisición de una lengua extranjera

surge en los procesos de comunicación oral dentro del aula y no de las explicaciones gramaticales y práctica de ejercicios estructurales, ya que, como se viene observando desde hace algunas décadas, esto sólo conduce al aprendizaje. Por ello, tanto el instructor de una lengua extranjera como el estudiante, deben reconvertir sus papeles en una enseñanza más activa donde el profesor formal, entendido en su concepción tradicional, pase a ser un guía de contenidos, animador en la conversación, facilitador de materiales y fuentes de información, al mismo tiempo que debería desempeñar las clásicas labores de corrector, evaluador y clarificador de los contenidos estudiados. Por otra parte, el estudiante pasivo y receptor que se ha venido creando como consecuencia de una instrucción tradicional en la que el profesor está acostumbrado a ser el eje dinámico en la clase, debería cambiar su papel hacia un aprendiz autónomo y actor en el aula.

El aprendizaje autónomo debería ser creado a partir de las nuevas tecnologías y medios de información de las que disponemos, pues características como la interactividad, la autoevaluación, la autocorrección, la interculturalidad y la inmediatez, así como la alta calidad de sonido e imagen y la posibilidad de disponer de programas de reconocimiento de voz, sólo por citar algunos medios, hace de este tipo de herramientas y recursos un tesoro inagotable de experiencias positivas para simular la situación de inmersión que de otro modo sería imposible conseguir.

Una vez expuesto lo anterior, pasemos ya a explorar con el máximo detalle que las lógicas limitaciones de espacio y tiempo nos permiten, y de manera individual, el uso de estas herramientas a la hora de desarrollar el aprendizaje de una lengua extranjera con carácter autónomo.

A) **Power Point**: En cuanto a la enseñanza de una lengua extranjera, el uso del programa Power Point favorece que la atención del estudiante se enfoque en la clase de una manera más efectiva mediante elementos visuales y auditivos, al mismo tiempo que nos permite a los profesores personalizar los materiales con una indudable calidad.

Atraer la atención del estudiante a una determinada forma a través de las diapositivas que podemos crear con esta herramienta, eliminará la tediosa y a veces poco eficaz labor de escribir en la pizarra, con la consabida pérdida de organización y atención que ello conlleva para el estudiante. La creación de explicaciones interactivas (insertando efectos animados), diseño creativo por parte del profesor (a través de tablas, esquemas, gráficos, etc.) y de actividades que incorporen imagen y sonido, son algunas de las ventajas que nos puede ofrecer su uso.

Al mismo tiempo, permite que el enorme potencial creativo del estudiante se manifieste en toda una variada serie de presentaciones que le ayudarán, indudablemente, a aumentar su interés en la materia.

B) **Plataformas digitales**: El uso de las plataformas digitales, tipo Blackboard o WebCT, ofrecen múltiples aplicaciones para la enseñanza del español. Vamos a explorar algunas de ellas.

El uso del **foro electrónico** puede resultar en innumerables actividades para mejorar la competencia escrita. Una posible dinámica en el planteamiento de una actividad sería, en primer lugar, facilitar a través del foro la lectura de artículos diseñados por el profesor o directamente de la red, la visualización de piezas documentales, etc. Posteriormente, los estudiantes entablarían una discusión sobre el tema a tratar, lo que permite ver instantáneamente las opiniones del resto de los compañeros y establecer réplicas.

Con esta actividad pretendemos que el estudiante desarrolle la escritura extensiva (al contrario que en las composiciones que les vamos a exigir a lo largo del curso, donde seremos más exigentes en los aspectos formales). Los alumnos

leen, miran, exploran una página Web y comparten sus opiniones a través del foro. La escritura extensiva les ayudará a ganar fluidez en esta competencia al mismo tiempo que desempeñan una actividad cultural y comparten sus opiniones (una labor real de escritura). La práctica de ciertas funciones de la lengua y conectores discursivos serán una fuente inagotable en este tipo de ejercicios.

El **chat virtual** posibilita la mejora de la competencia oral. A través de actividades guiadas por el profesor, el estudiante podrá usar por escrito, prestando atención a la forma, los mismos registros que usaría en una conversación. Sin duda, este tipo de herramienta podría favorecer la creación de una gran gama de actividades con las que se pueden trabajar aspectos culturales, léxicos, formales, etc. mediante tareas diseñadas por el instructor.

El **correo electrónico** y el **chat** también son excelentes vehículos para promover la comunicación con alumnos del propio centro de enseñanza entre niveles diferentes o con centros de enseñanza del país de la lengua estudiada que quieran realizar este tipo de intercambio. Una vez más, es labor del profesor crear estas actividades con un fin y objetivos concretos para un mayor aprovechamiento durante el aprendizaje.

La **evaluación on-line** posibilita un amplio espectro de ítems de corrección objetiva que permiten el diseño de la prueba deseada (rellenar un espacio en blanco, elección múltiple, verdadero o falso, tareas de ordenación y relación, etc.) Todos ellos presentan la ventaja indudable de la autocorrección y del feedback inmediato tan apreciado por el estudiante, pues les ayuda a reflexionar en el momento de la actividad y a aprender de sus propios errores en el mismo instante. También contamos con ejercicios de corrección subjetiva, tipo ensayo, que serán registrados en el programa pero que el profesor deberá corregir por su cuenta.

La incorporación de textos, imágenes y sonido posibilita la creación de una gran gama de actividades para medir las distintas habilidades del estudiante en sus

diferentes competencias (comprensión auditiva, lectura, léxico, gramática, funciones, escritura, etc.)

Este tipo de evaluación puede ser desarrollado lo largo del curso y cumple un buen papel en el caso de tratarse de pruebas diagnósticas, a la hora de detectar problemas determinados en los estudiantes, así como un buen repaso de los contenidos cubiertos hasta el momento a través de pruebas de logros, o las indudables ventajas que presenta en las pruebas de ubicación debido a su autocorrección y muestra de resultados inmediatos. En caso de las pruebas de logros o diagnósticas se puede poner un tiempo determinado para realizarlas.

Mediante el libro de notas, el instructor tiene acceso a todas las pruebas de sus estudiantes y datos estadísticos éstas, puede incorporar dentro de éstas más feedback corrector, así como discernir entre los ítems que son válidos de los que no, debido a los porcentajes automáticos y estadísticas que nos ofrece el programa

Otras ventajas serían el ahorro de papel, tiempo innecesario que se ocupa en la clase para este tipo de evaluaciones, mejor calidad a la hora de realizar ejercicios de comprensión auditiva y un mayor aprovechamiento de esta actividad por parte del estudiante debido al feedback inmediato.

Por último, entre otros servicios que ofrecen las plataformas digitales, estarían el **intercambio de documentos** y **programa diario**, que conllevarían la ventaja de ahorro de papel y actualización constante del programa, la comunicación con el grupo a través del **correo electrónico**, las posibles investigaciones que se deseen realizar durante el curso a través de **encuestas**, sección de **enlaces** a páginas Web, etc.

Cuando enseñamos una lengua extranjera en un país donde no es posible la inmersión, **Internet** es un recurso del que necesariamente deberíamos hacer uso. La ansiada y ardua labor de encontrar materiales reales, de acercar la cultura a nuestros estudiantes a través de sus formas y estilos de vida, de ofrecer voces, acentos variados y un *input* real, es algo que Internet proporciona de forma gratuita

e inmediata. Internet supone una visita virtual a todos los países de habla hispana ya que dispone de prensa, radio, televisión, música, piezas documentales y un sinfín de materiales culturales disponibles en la red sobre diversos temas (literatura, historia, arte, gastronomía, etc.), así como páginas muy sofisticadas y de gran calidad sobre la lengua y la gramática. Aquí es labor del profesor hacer una buena búsqueda de páginas Web con el fin de facilitar a sus estudiantes estos recursos y crear actividades con estos materiales.

Los estudiantes de una lengua extranjera, cuando se encuentran en situaciones donde no es posible la inmersión, valoran enormemente este tipo de actividades, siempre y cuando la información sea clara y las tareas a realizar estén bien organizadas y fundamentadas.

C) **Laboratorios digitales**: Los laboratorios digitales, entre sus muchas aplicaciones, cuentan con la posibilidad de administrar exámenes orales de todo tipo y variedad (individuales, en parejas o en grupos) que quedarán registrados y almacenados en un soporte digital para su consiguiente evaluación por parte del profesor. Este tipo de laboratorios, permite además la visualización de presentaciones y piezas visuales y auditivas que den un carácter interactivo a la actividades orales que los alumnos deban realizar. Entre otras aportaciones tendríamos la comprensión auditiva en soporte digital y actividades de pronunciación mediante programas de reconocimiento de voz.

D) **CD-ROM educativo**: El CD-ROM también es una herramienta por explorar debido a las innumerables ventajas que conlleva en cuanto a la alta calidad en la presentación de sus materiales auditivos y visuales, así como el carácter interactivo y autocorrector de sus actividades. Asimismo, se eliminan los problemas que el uso de Internet presenta (conexión a la red, velocidad, etc).

A modo de resumen, podemos observar como a través de las plataformas digitales, Internet y haciendo uso de todas las herramientas y programas antes expuestos:

- El profesor tiene las herramientas necesarias para poder personalizar los materiales y cubrir las necesidades de sus estudiantes.
- Presentan un componente interactivo en la comunicación y en la realización de actividades tan deseado para esta disciplina.
- Las plataformas digitales ayudan a desarrollar el aprendizaje autónomo del estudiante en su competencia gramatical y metalingüística a través de la realización de actividades autocorrectivas y con feedback inmediato. Al mismo tiempo, poseen la capacidad de desarrollar la competencia auditiva a través de materiales originales y actividades de comprensión. Además, presentan un sistema de evaluación fiable, de indudable calidad, efectivo y económico, frente al gasto de tiempo de instrucción y de papel.
- A través de Internet, se ofrece una ventana abierta hacia la cultura de la lengua que se pretende adquirir.
- Las competencias auditiva, lectora, gramatical, cultural y escrita del estudiante pueden ser desarrolladas a través de un aprendizaje autónomo. El tiempo de instrucción en el aula queda relegado a lo más importante y última meta de todo este proceso, que sería la competencia oral a través de la comunicación. La participación en clase en actividades comunicativas enfocadas en la forma, toma de conciencia de la lengua que se está usando y sus funciones, desarrollo de la competencia discursiva a través de los procesos de negociación, así como el intercambio de opiniones y sentimientos hacia la cultura que se pretende entender es, sin duda alguna, el único camino para lograr la adquisición de la lengua estudiada. Una vez más, aquí el papel del instructor es imprescindible.

Para finalizar, basándonos en este tipo de aprendizaje asistido por ordenador y adquisición asistida por el profesor, proponemos el siguiente modelo que aglutine diferentes teorías y métodos como pasaría en una buena democracia:

Un programa de aprendizaje virtual estructuralista asistido y evaluado por ordenador, con un soporte auditivo digitalizado e integrado virtualmente en la cultura a través de Internet y que lleve como único fin a la práctica en clase, mediante la supervisión del profesor, de actividades comunicativas y tareas enfocadas en la forma y en la negociación de significado, con el fin de alcanzar la adquisición de los conocimientos estudiados.

No me gustaría terminar sin decir que todo esto es una utopía o un camino de ilusiones marchitas si, evidentemente, no hay un apoyo por parte de las administraciones para implementar tecnología en los centros, un buen soporte de expertos en tecnología educativa que ayuden a los profesores en sus centros a llevar a cabo sus ideas y propuestas, y sobre todo, un interés creciente e imparable por parte de los profesores hacia la sociedad moderna.

Mostrando rechazo y desinterés hacia estos medios o una reacia oposición hacia el cambio y búsqueda de nuevas formas de transmitir conocimientos; sin un interés claro por parte de los profesores por mejorar y profesionalizar su labor, demandando a los políticos, recursos y herramientas para realizar su trabajo de forma efectiva; sin mostrar una postura firme, defendiendo y ensalzando su imprescindible función educadora en la sociedad; mientras el profesorado de enseñanza primaria y secundaria no exija el reconocimiento social que se merecen y reciban el respaldo necesario para ofrecer una enseñanza de calidad a sus estudiantes, el sector público terminará sucumbiendo ante el privado, y las desigualdades sociales, una vez más, se acrecentarán en la base educativa de nuestros jóvenes.

Enlaces de Internet interesantes para consultar

Enlaces sobre tecnología

Plataformas digitales:

Blackboard: <http://www.blackboard.com/>

WebCT: <http://www.webct.com/>

Power Point:

<http://www.unav.es/cti/manuales/powerpoint97/indice.html>

Laboratorios digitales:

<http://www.iespana.es/korsan/index.htm>

Programas de diseño para actividades

en la Web:

Hotpotatoes: http://platea.pntic.mec.es/~iali/CN/Hot_Potatoes/intro.htm

Recursos para la clase de español

Diccionarios:

<http://www.diccionarios.com>

<http://members.aol.com/alvareze/spanish/spanish.html>

<http://buscon.rae.es/diccionario/drae.htm>

Conjugador:

<http://tradu.scig.uniovi.es/conjuga.html>

<http://turingmachine.org/compjugador/>

<http://www.gedlc.ulpgc.es/investigacion/scogeme02/flexsus.htm>

Páginas generales:

<http://eleaston.com/spanish.html>

<http://www.geocities.com/frdj100/>

<http://www.bbc.co.uk/languages/spanish>

Audio:

<http://www.rtve.es/rne/ree/>

<http://broadcast-live.com/espanoles.html>

Gramática:

<http://www.studyspanish.com/tutorial.htm>

<http://www.indiana.edu/~call/lengua.html>

Cultura:

<http://www.centroamericana.com/>

<http://www.americadelsur.com/>

<http://www.red2000.com/spain/1index.html>

<http://www.conocerespanya.com/index.html>

Comprensión de lectura:

<http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/>

<http://www.todalaprensa.com/>

<http://www.sgci.mec.es/uk/Pub/tecla.html>

<http://sololiteratura.com/>

Mapas interactivos:

http://www.ac-toulouse.fr/espagnol/htm/geografi/map_int/mund_hisp/indx_pri.htm#topsgn

http://www.un.org/Pubs/CyberSchoolBus/infonation/s_infonation.htm